



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ
ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ ΚΑΙ
ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΑΣΤΙΚΩΝ
ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΚΑΙ
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑΣ
ΠΟΣΕΙΔΩΝΟΣ 30, 55134
Πληροφορίες: Ι. Καραγιάννη
Τηλέφωνο: 2310.494.545

Θεσσαλονίκη 1-4-2014
Αρ. Πρωτ.: 1625

ΠΡΟΣ: Δεμιρτζόγλου Σπυρίδων & Σία Ο.Ε.
Εμπόριο ελαστικών, επισώτρων &
ζαντών
Διαλογής 100, Τ.Κ. 54628
Τηλ/Φαξ 2310.709.88
Email : tires_trade@panelast.gr

ΚΟΙΝ.: Γρ. Αντιδημάρχου Ανακύκλωσης &
Καθαριότητας (Α04 00 06)

Fax: 2310.494.572

E-mail: i.karagianni@thessaloniki.gr

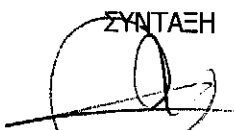
ΘΕΜΑ : Διευκρινήσεις σχετικά με την 7/2014 Διακήρυξη για την Προμήθεια
Ελαστικών, Επισώτρων και Αεροθαλάμων

Σχετικά : 1. Τα υπ. αριθμ. 26103/1465/26.3.2014 αιτήματα σας για διευκρίνιση
2. Η υπ. αριθμ. 1519/2014 απάντηση της Δ/σης μας
2. Το υπ. αριθμ. 1619/2014 αίτημα σας για διευκρίνιση

Σε συνέχεια των ανωτέρω σχετικών διευκρινίζεται ότι όσα αναφέρονται στο άρθρο 6 της Διακήρυξης σχετικά με την γλώσσα στην οποία θα κατατεθούν τα αντίστοιχα δικαιολογητικά και την επίσημη μετάφραση αφορά στα δικαιολογητικά που αναφέρονται στο άρθρο 6 και όχι στα δικαιολογητικά της Τεχνικής Προσφοράς.

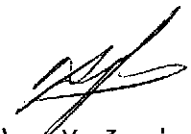
Τα περιεχόμενα της Τεχνικής Προσφοράς θα πρέπει να είναι σύμφωνα με όσα αναφέρονται στο αντίστοιχο παράρτημα της Διακήρυξης «*ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΩΤΡΩΝ ΚΑΙ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΤΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ ΤΟΥ ΣΤΟΛΟΥ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΔΗΜΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ*».

Για οποιαδήποτε διευκρίνιση είμαστε στη διάθεση σας.

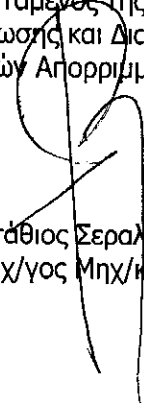
ΣΥΝΤΑΞΗ

Ιωάννα Καραγιάννη
Μηχ/γος Μηχ/κος


Παναγιώτης Βοϊοΐδης
Μηχ/γος Μηχ/κος

Ο Προϊστάμενος του Τμήματος
Μελετών & Σχεδιασμού
Συστημάτων Καθαριότητας


Νικόλαος Χατζηγιάννου
Ηλ/γος Μηχ/κος

Ο Προϊστάμενος της Δ/σης
Ανακύκλωσης και Διαχείρισης
Αστικών Απορριμμάτων


Ευστάθιος Σεραλιΐδης
Μηχ/γος Μηχ/κος

Εσωτερική Διανομή

- Διεύθυνση Ανακύκλωσης και Διαχείρισης Αστικών Απορριμμάτων (Δ03)
- Τμήμα Μελετών και Σχεδιασμού Συστημάτων Καθαριότητας (Δ03 00 01)

1619
16/4/2014

Θέμα: Διαγωνισμός Προμήθειας Ελαστικών Επισώτρων και Αεροθαλάμων
Από: tires trade <tires_trade@panelast.gr>
Ημερομηνία: 31/3/2014 8:49 πμ
Προς: i.karagianni@thessaloniki.gr, p.voidis@thessaloniki.gr

Θεσσαλονίκη 31/3/2014.

Από Δεμιρτζόγλου Σπυρίδων & Σία ΟΕ.
Εμπόριο ελαστικών επισώτρων & Ζαντών.
Διαλογής 100 ΤΚ 54628 Θεσσαλονίκη.
Τηλ/φαξ 2310 709 888.

Προς Δήμο Θεσσαλονίκης.

Διεύθυνση Ανακύκλωσης και Αστικών Απορριμμάτων Τμήμα Μελετών και Σχεδιασμού
Καθαριότητας.

Αρμόδιοι: Κυρία Ι. Καραγιαννη, Κύριος Π. Βοϊδης & Ν.Χατζιωαννου.

Θέμα: Διαγωνισμός Προμήθειας Ελαστικών Επισώτρων και Αεροθαλάμων της 16/4/2014.

Άρθρο 20 Διακηρύξεις-Κανόνες δημοσιότητας.

Αξιότιμο προσωπικό του δήμου Θεσσαλονίκης, η εταιρεία μας θέλει να συμμετέχει στον παραπάνω
διαγωνισμό προμηθείας ελαστικών επισώτρων που θα διεξαχθεί από την υπηρεσία σας.

Σύμφωνα με το **άρθρο 20** απευθυνόμαστε σε εσάς για την διευκρίνιση θεμάτων που θα μας
βοηθήσουν να υποβάλλουμε την σωστή προσφορά μας.

Σε ερωτήσεις που σας αποστείλαμε την 21/3/2014 και την 26/3/2014 για θέματα που αφορούν τον
διαγωνισμό προμηθείας ελαστικών επισώτρων που θα διεξαχθεί από την υπηρεσία σας την 16/4/2014
έχουμε λάβει την απάντηση με αριθμό πρωτοκόλλου 1519 της
27/3/2014.

Η μόνη εκκρεμότητα για

την εταιρεία μας είναι ως εξής.

1. Σας απευθύνουμε την ερώτηση αν θα γίνει δεκτή από την υπηρεσία σας τεχνική προσφορά με
στοιχεία ελαστικών επισώτρων, τα οποία θα είναι μεταφρασμένα (ηλεκτρονικά Google) στην
Ελληνική γλώσσα, από την επίσημη ιστοσελίδα του εκάστοτε οίκου που θα προσφέρουμε το είδος του.

Η απάντησή σας ευρίσκετε στην 3^η παράγραφο και αναγράφεται ότι δέχετε πρωτότυπα η
επικυρωμένα αντίγραφα, δεν μας απαντάτε συγκεκριμένα στην ερώτησή μας αν θα δεχθείτε υποβολή
τεχνικής προσφοράς που θα είναι μεταφρασμένη ηλεκτρονικά από την επίσημη σελίδα του εκάστοτε
οίκου του οποίου θα προσφέρουμε τα είδη του, παρακαλούμε αν θέλετε μπορούμε να σας
υποβάλλουμε δείγμα μετάφρασης.


Σας επισημαίνουμε ότι η πλειονότητα των φορέων του δημοσίου αποδέχεται την παραπάνω υποβολή
προσφορών.

Παρακαλούμε για την συγκεκριμένη απάντησή σας.

Με τιμή.

Δεμιρτζόγλου Σπυρίδων & Σία οε.
Εμπόριο ελαστικών επισώτρων και Ζαντών.
Διαλογής 100 ΤΚ 54628 Θεσσαλονίκη.
Τηλ/φαξ 2310 709 888.

✓ - Γε. Ανδρεα
- Τμ. Μελετών



Παρακαλούμε για την άμεση απάντησή σας στο χρονικό όριο που δυνάμεθα να υποβάλουμε ένσταση κατά των όρων του παρόντος διαγωνισμού.

Με τιμή.